©Entomologischer Verein Apollo e.V. Frankfurt am Main; download unter www.zobodat.at

Nachr. entomol. Ver. Apollo, Frankfurt, N.F. 11 (4): 241–244 – Januar 1991 241
ISSN 0723–9912

A note on the nomenclature of *Evisa schawerdae* REISSER, 1930 (Lepidoptera, Noctuidae) and on the interpretation of article 31 of the International Code of Zoological Nomenclature

by

Axel STEINER

Abstract: The spelling *Evisa schawerdae*, recently treated as an incorrect original spelling by some authors, is a correct original spelling in accordance with articles 31 and 32 of the International Code of Zoological Nomenclature. The spelling *Evisa schawerdai* is an unjustified emendation and therefore represents an objective synonym of *Evisa schawerdae*.

Note sur la nomenclature d'*Evisa schawerdae* REISSER, 1930 (Lepidoptera, Noctuidae) et sur l'interprétation de l'article 31 du Code International de Nomenclature Zoologique

Résumé: L'appellation *Evisa schawerdae*, proposée récemment comme une orthographe originale incorrecte par quelques auteurs, est une orthographe originale correcte selon les articles 31 et 32 du Code International de Nomenclature Zoologique. L'orthographe *Evisa schawerdai* est une émendation injustifiée et donc représente un synonyme objectif d'*Evisa schawerdae*.

Bemerkungen zur Nomenklatur von *Evisa schawerdae* REISSER, 1930 (Lepidoptera, Noctuidae) und zur Interpretation von Artikel 31 der Internationalen Regeln für Zoologische Nomenklatur

Zusammenfassung: Die Schreibweise *Evisa schawerdae*, neuerdings von einigen Autoren als inkorrekte ursprüngliche Schreibweise behandelt, ist nach Artikel 31 und 32 der Internationalen Regeln für Zoologische Nomenklatur eine korrekte ursprüngliche

Eingang: 5. viii. 1990

©Entomologischer Verein Apollo e.V. Frankfurt am Main; download unter www.zobodat.at

Schreibweise. Die Schreibweise *Evisa schawerdai* muß als unberechtigte Emendation angesehen werden und ist deshalb ein objektives Synonym von *Evisa schawerdae*. Die Interpretation von Artikel 31 wird diskutiert, und es wird dargelegt, daß für Personennamen, die auf *-a* enden, sowohl die Genitivendung *-i* (durch Anhängen von *-us*) als auch die Genitivendung *-ae* (durch Behandlung als lateinisches Wort) zulässig ist.

Nomenclature, although the basic tool for communication in biology, still seems to be terra incognita or at least terra infirma for many lepidopterological authors, as exemplified by the case under discussion. To prevent further species-group names from being treated in a similar way it is necessary to discuss this case and the articles of the Code relating to it in some detail. It would be advantageous if authors, when introducing an emendation or any other change from current usage, were well acquainted with the Code and clearly stated on which article or articles they base their decision. This might help making rectifications such as the present note superfluous.

In his treatment of part of the Italian Noctuidae BERIO (1985) used *Evisa schawerdai* as the correct spelling for the Noctuid described by REISSER (1930) as *Evisa schawerdae*, an action for which he gave no reasons and which was contrary to the rules of the International Code of Zoological Nomenclature. It was not accepted by subsequent authors (e.g. GOATER 1988, POOLE 1989). Surprisingly, LEGRAIN et al. again adopted this spelling in 1989: "Cette espèce fut décrite comme *Evisa schawerdae*, ce que nous supposons être une appellation originale incorrecte; selon le C.I.N.Z., nous devons écrire *schawerdai;* cette position a été implicitement adoptée par le Dr. E. BERIO (1985)". They incorrectly assumed that BERIO had acted in accordance with the ICZN and they misinterpreted or misunderstood the relevant passages of the International Code of Zoological Nomenclature.

Article 31 a says on this subject:

> "A species-group name, if a noun in the genitive case formed from a personal name that is Latin, or from a modern personal name that is or has been latinized, is to be formed in accordance with the rules of Latin grammar."

Among the examples cited below we find:

> ". . . similarly Nicolaus PODA, even though the name of a man, if accepted as a Latin name, gives *podae;* . . ."

©Entomologischer Verein Apollo e.V. Frankfurt am Main; download unter www.zobodat.at

The same, of course, applies to the name SCHAWERDA (which, like PODA, is an Austrian name): if accepted as a Latin name, it gives *schawerdae*. Generally, there are two possibilities for the latinization of names ending with *-a:* they may be treated as Latin and give the genitive ending *-ae*, analogous to the Latin *agricola* or *poeta* which are nouns in the masculine gender (article 31 a i), or they may be latinized by adding the ending *-us* and then give the genitive ending *-i* (article 31 a ii). The latter possibility seems to be the more popular of the two, but both are equally possible and admitted under the Code. *Evisa schawerdae* is therefore a correct original spelling.

Any intentional alteration of a correct original spelling has to be considered as an unjustified emendation which "is available with its own author and date and is a junior objective synonym of the name in its original spelling; it enters into homonymy and can be used as a replacement name" (article 33 b iii). As BERIO cited REISSER's original spelling as *"schawerdae"* but used the spelling *"schawerdai"* everywhere else in his work this spelling represents an intentional change.

Evisa schawerdae REISSER, 1930, Z. öst. Entomol.-Ver. **15**: 4.
Evisa schawerdai BERIO, 1985, Fauna d'Italia, **22**: 511.
A junior objective synonym.

I am grateful to Prof. Dr. O. KRAUS (Zoologisches Institut und Museum, Hamburg) and Dr. K. SATTLER (British Museum of Natural History, London) for critical comments on the manuscript.

References

BERIO, E. (1985): Fauna d'Italia, XXII. Lepidoptera Noctuidae. I. Generalità Hadeninae Cucullinae [sic]. – Bologna (Calderini), xxiv + 970 pp., 32 pls.

GOATER, B. (1988): *Lycia florentina italica* HARRISON et *Evisa schawerdae* REISS. pris en France continentale (Lepidoptera Geometridae et Noctuidae). – Alexanor **15**: 214–215.

INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE (1985): International Code of Zoological Nomenclature. Third Edition. – London (International Trust for Zoological Nomenclature), xx + 321 pp.

LEGRAIN, A., YELA, J. L. & FIBIGER, M. (1989) *Evisa schawerdai* REISSER, 1930, espèce nouvelle pour la faune de la Péninsule Ibérique (Noctuidae, Cucullinae). – Nota lepid. **11**: 265–273.

©Entomologischer Verein Apollo e.V. Frankfurt am Main; download unter www.zobodat.at

ISSN 0723-9912

POOLE, R. W. (1989): Lepidopterorum Catalogus (New Series). Fasc. 118. Noctuidae. – Leiden (Brill), xii + 1314 pp.

REISSER, H. (1930): Eine neue europäische Noctuide. – Z. öst. Entomol.-Ver. **15**: 1–6, pl. 1.

Author's address:

Axel STEINER, Wilhelmstraße 98, D-7402 Kirchentellinsfurt

PROTOKOLL DER
außerordentlichen Generalversammlung
vom 3. Oktober 1990

Zur außerordentlichen Mitgliederversammlung wurde fristgemäß mit einem Einladungsschreiben Ende August 1990 eingeladen.

Die Sitzung wurde vom Ersten Vorsitzenden um 20 Uhr durch die Begrüßung der anwesenden Mitglieder eröffnet. Als einziger Tagesordnungspunkt war die Beschlußfassung über die vom Finanzamt geforderten Satzungsänderungen wegen der angestrebten Gemeinnützigkeit des Vereins (siehe Einladungsschreiben) vorgesehen. Satzungsgemäß war die Mitgliederversammlung beschlußfähig.

Die zu ändernden Paragraphen waren (siehe auch unsere Satzung vom Februar 1983, diese Zeitschrift, Band **4**, S. 19–22):

1) Paragraph 3

§ 3, Gemeinnützigkeit

Bisheriger Text:

"Alle Einkünfte des Vereins dienen ausschließlich den in § 2 genannten Zwecken. Etwaige Gewinne dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Gewinnanteile und in ihrer Eigenschaft als Mitglieder auch keine sonstigen Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.